#### Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Mission Berlin

Миссия Берлин 19 – Любовь и "холодная война"

В запасе 40 минут. Анна и Пауль скрываются от женщины в красном и прибывают в Западный Берлин. И тут Пауль неожиданно признается Анне в любви. Как это отразится на миссии – обернется удачей или станет препятствием?

Чтобы выполнить свою миссию, Анне необходимо попасть в Восточный Берлин. Но она никак не может выбраться из западной части города. Ситуация и так сложная, а тут еще Пауль неожиданно признается Анне в любви. Он хотел бы, чтобы она отказалась от своей миссии. Но игрок намерен послать Анну в 2006-й год — чтобы разработать там новый план. Хватит ли оставшихся 35 минут на то, чтобы найти решение проблемы?

### Письменный текст эпизода

## **ВВЕДЕНИЕ**

#### **COMPUTER:**

Миссия Берлин. 13 августа 1961 года, 18:15. У вас осталось 40 минут на поиск разгадки.

#### FLASHBACK:

Die Frau in Rot? Die Chefin von RATAVA.

## **COMPUTER:**

Будьте осторожны!

#### FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

### **COMPUTER:**

Сможете ли вы разобраться что к чему?

#### FLASHBACK:

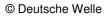
Robert! Die Bernauer Straße ist gesperrt. Was ist los? Überall sind Soldaten!

#### **COMPUTER:**

Вам нужно выяснить, какое историческое событие стремится стереть РАТАВА. Продолжить игру? Продолжить игру?

## Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse





#### Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Mission Berlin

## СИТУАЦИЯ 1 – Westberlin

## ZEITUNGSVERKÄUFER:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche, Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Sie's glauben oder nicht, alle Grenzübergänge sind gesperrt. Das müssen Sie lesen! ...

#### SPIELER:

Анна, ... Анна, ... Анна где ты?

#### PAUL:

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

#### ANNA:

Oh, danke, ... danke, Paul ... Здесь так грязно.

#### SPIELER:

Откуда это вы выбираетесь?

### ANNA:

Это канализационный люк, не видишь разве?

#### PASSANT:

Woher kommen Sie?

## PAUL:

Das sehen Sie doch ...

#### PASSANT:

Und wohin wollen Sie?

## **PAUL:**

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

#### **PASSANT:**

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie aus Ostberlin?

## **PAUL:**

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier!



## **Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

## Mission Berlin

PASSANT: Na, hier ist aber Westberlin.
PAUL: Nein!
PASSANT: Na, doch.
PAUL: Nein!
PASSANT: Doch.
ПОЯСНЕНИЕ 1
<b>SPIELER:</b> Знаешь, где вы с Паулем находитесь?
<b>ANNA:</b> В Берлине.
<b>SPIELER:</b> Да, только на другой стороне. В Западном Берлине.
<b>ANNA:</b> Не может быть.
SPIELER: Еще как может. Прохожий только что сказал: "Sie sind in Westberlin."
ANNA: Подожди-ка! "Woher kommen Sie?" означает "Откуда вы?". Пауль показал на крышку люка. До этого момента я поняла. Но что значит: "Wohin wollen Sie?"
SPIELER: "Wohin" означает "куда"



#### Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Mission Berlin

## ANNA:

"Куда вы хотите ...?

#### SPIELER:

идти". Не обязательно добавлять глагол, когда и так понятно о чем речь.

#### ANNA:

Удобно. Но ... Пауль "ist aus Ostberlin" – из Восточного Берлина.

## **SPIELER:**

Да, тебе тоже надо туда вернуться – "du musst nach Ostberlin zurück" – чтобы забрать футляр.

### ANNA:

Есть идеи, как?

## СИТУАЦИЯ 2

### ANNA:

Paul?

### **PAUL:**

Ja?

#### ANNA:

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

#### PAUL:

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

#### ANNA:

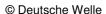
Ja, ich muss zurück.

#### PAUL:

Wohin? Nach Ostberlin?

## ANNA:

Ja. Ich habe eine Mission.





## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Mission Berlin

## **PAUL:**

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

#### ANNA:

Aber ...

#### **PAUL:**

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ...

#### ANNA:

... Ich muss nach Ostberlin, Paul!

#### PAUL:

Ich, ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

#### ANNA:

Aber, meine Mission, ich, ich muss ...

#### PAUL:

Anna, ich, ... ich liebe dich!

## ПОЯСНЕНИЕ 2 – Paul gesteht seine Liebe

#### SPIELER:

"Vergiss deine Mission" ... Что он вообще о себе думает, этот Пауль!? Zu riskant! Ничего себе!

#### ANNA:

Я ему нравлюсь ... что тут такого?

#### SPIELER:

Нравишься? Ты смеешься надо мной? По-моему, он в тебя втрескался по уши ... В любом случае сейчас тебе некогда об этом думать, тебе надо как можно скорее возвращаться!

## ANNA:

Возвращаться куда?

#### SPIELER:

В 2006 год. Футляр забрать не удалось, поэтому придется менять тактику.

## Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse





## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Mission Berlin

### ANNA:

И как я смогу вернуться?

#### SPIELER:

Ты что, забыла, что тебе сказал священник?

#### ANNA:

Heт: "Die Liebe versetzt Berge."

## **SPIELER:**

Кому как ни тебе знать, что любовь может помочь в любом деле.

#### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

### **COMPUTER:**

Девятнадцатый этап завершен. У вас осталось 35 минут на завершение миссии. Еще не все потеряно, но вы должны быть осторожны. Где вы находитесь?

### FLASHBACK:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie aus Ostberlin? Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier! Na, hier ist aber Westberlin. Nein! Na, doch.

### **COMPUTER:**

Знаете ли вы, что нужно делать?

#### **FLASHBACK:**

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ich ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

#### **COMPUTER:**

Готовы ли вы на все, чтобы завершить вашу миссию?

#### FLASHBACK:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche, Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Sie's glauben oder nicht, alle Grenzübergänge sind gesperrt. Das müssen Sie lesen! ...



## **Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

## Mission Berlin

## **COMPUTER:**

Продолжить игру? Продолжить игру?

Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio и Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.

